

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 33 (1919)

Artikel: Prosa e poesia
Autor: Cloetta, G. G.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-193403>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Prosa e poesia

da

G. G. Cloetta.



I. Co cha reverendo Tieuram d'vantet felice.

Requint tenor la vita.

Al pü bel punct della vasta e früttaivla riva del grand lai, chi separa nossa patria dal ester, sün üna penisla, gescha la cittedetta. Eau podess eir dir il nom. Ma dal temp del grand Augustus, cur cha 'ls Romans avaivan conquisto noss' intera Rezia ed Elvezia e cha favella romauntscha resunaiva auncha nel lö, ün la nomnaiva Arbor felix — bös-ch felice — ed ün bös-ch cun föglias verdas, sün il quel ün' evla sleda sias elas, ho auncha hoz la citted scu vopa. Usche la nomn eau alla veglia, eir scha 'l temp modern, forse cun la bun' intenziun da mantegner e salver las chosas veglias, tir' in ridicul e sainza volair fo spretsch dal vegl e bel nom, as nomnand ün' usteria in mez la citted, e que niaunch' üna dellas pü bunas, cun custabs da dalöntschi visibels: Arbor felix! Chi chi cognuoscha pero la fertilited della contreda, sieu god da bos-cha da frütta e sias stupendas vignas, inua auncha hoz vain guadagno ün excellent magöl vin, quel inclegia la significaziun. Pcho aise be, cha las vignas vegnan vi e pü decimatedas. Ellas geschan nempe nel pü bel sito dalöntschi intuorn. Da quaista vart s'ho sviluppada la citted pü eleganta. Sur e suot via s'extendan lingias da bellas villas; „Nel solagl“, „Flur da solagl“ ect. sun lur noms significants. Usche gnaro bain spert

il temp, cha be la tradiziun e la „Via dellas Vignas“ algordaron auncha al temp, ch' ün bavaiva aunch' ün bun guot d'vin d' Arbor e giaiva l' utuon ad insager las üjas.

Sper quaista via, nel pü bel lö, avaiva fabricho la citted üna nouva chesa da prevenda, circundeda d' ün stupend üert. Per se! Inua ch'avaunt eiran bellas vignas so eir esser ün bel üert, e so esser ün bel e felice abiter.

Felice volaivan ils d' Arbor felix eir avoir lur nouv seguond reverendo, il quel els avaivan stovieu clamer in conseguenza del grand svilup della citted nels ultims ans, cur cha 'l vegl, pero auncha capabel plavan non füt pü in cas da survainscher be sulet las funcziuns, chi s'accumulaivan nel gro cha la citted creschiva. E felice dovaiv' el eir fer sia nouva scossetta.

Ma el eira eir üna persuna propi invilgiabla, ün hom chi paraiva destino a giodair e deraser felicitè. Ün giuven nella flur della vita, plain d'entusiasmo per tuot bön e nöbel, excellent oratur e lotiers d' ün fer affabel ed amiaivel, cha tuot al volaiva bain. Fingio a si' entreda in sieu nouv champ d' operusited acquistet el ils cours da tuot la populaziun. Non eiran passos bgers dis, ed el cognuschaiva già persunelmaing l' ün e l' oter, avaiva già do interessants sguards in quaista e tschella famiglia e pigliaiva part per las picolezzas quotidianas del singul. El avaiv' ün egen dun da s' informer, ün fin tact, que non eira buonder, que eira partecipaziun, eira bunted. Ed ün mettaiva grandas spranzas sün el.

La scoula eira sieu elemaint. Na per sia metoda d' instruir, schabain exemplara, ma el vzaiva nell' öglieda del infaunt quel minz del spiert divin, il quel el volaiva educer ed annöblir. Da dalöntscha al cur viva minchün incunter e 'l sporschaiv' il maun, dschand sieu: Dieu' L salüda, signur reverendo!

Reverendo Tieuram eir' auncha nubil. Ün spettaiva ch' el mness bainbod üna duonna plavanessa in sia bella chesa in „Via dellas Vignas“. E granda difficulted nun füss que sto per el. El avess podieu scheglier traunter las fluors d' Arbor felix. Ma el intret sulet. Sia mammetta atempeda gnit il prüm temp a güder drizzer aint la nouv' economia. Natürelmaing, cha la mamma so que il pü bain, ella, chi cognuoscha ils adüs e' ls gusts del figl il pü bain. Allora intret in chesa üna persuna quieta ed abla sco massera, e la mamma podet ir sainza pisser

darcho a chesa; per il figl intaunt eira pissero, per il rest Dieu provedaiva.

E Tieuram staiva bain avuonda. Giunfra Cristina, la massera, divers ans pü veglia co el, mnaiva l'economia exemplaricamaing; ell'eira verseda in tuot las lavuors. Usche eir' el güst usche bain custodieu, sco schi füss sto co la mamma. Cur ch'el avaiva miss d'vart per üna pezza la lavur e's recreo ün momaint our in üert nel ajer balsamic traunter bos-cha e fluors, cha giunfra Cristina cultivaiva cun chüra, o ch'el returnaiva d' üna cuorsa in affers da sieu offizi, as mettaiv'la a leger avaunt qualchosa, allura discussionaivne insembel. Ed ella revelet ün usche bun e saun inclet s vess in dumandas scientificas, cha quaistas discussiuns eiran per el üna vaira recreaziun. Ed in üna da quaistas occasiuns al saro que passo per la prüma voula scu ün lamp tres il cho: Quaista duonna pudessast fer plavanessa! Ma — che absurd impissamaint! Co avess ün do del battagl nella citted! Nos reverendo marida sia fantschella! Na, na, usche inavaunt nun gnaro que. E giunfra Cristina eira character avuonda da non nudrir in ella sprauzas, chi mê nun as pudaivan realiser ad onta ch'ella vzaiva bain avuonda, co ch'ella creschiva da stima ed — affecziun in sieus ögls.

Damaun, lündeschdi, cumanzaivan darcho las scoulas. Che aspettative tar taunts e taunts pitschnets! Müdedas da magisters, allura quellas schurmas d'prinzipients! Il prüm di da scoula ais ün evenimaint nella vita del infaunt, e chi so tar quaunts cha l'effet da quaist di do in bain u in mel üna directiva per l'intera vita. Que so eir Tieuram, e per hoz ho 'l preparo üna predgia aposta, na our da cudeschs, na dogmas e cumandamaints, dimperse our da si' esperienza ed our da sieu cour. E la predgia füt salvada, sainza cha la numerusa raspeda avess stacho l'ögl da sia buocha. Usche nun avaiv' ün auncha mê sentieu a discuorrer sur da scoulá ed educaziun, schi, niauncha lur vegl e venero reverendo Christ nun avaiva mê dit usche cler, che cha quellas duos sajan. La predgia eira ün catechisem dell'educaziun, ün model d' üna predgia populera, e, ch'el vögla o nun vögla, Tieuram la stovet lascher stamper.

Dalöntsch davent pero da dvanter superbi per sieu success e reposer sün sias arbasas, s'impissaiv' el inavaunt. Scha la predgia ais buna, allura varo 'la eir l'effet volieu, il quel non as po vair be subit, ma porta sieu früt pür allas generaziuns venturas, usche

s'impissaiv' el, saimper l'öglieda sün l'inter, non as laschand ingianner da success momentans.

Diversas sairas pü tard sentit el davent da sia finestra vi'n chesa da scoula a chanter. Que eira il coro da baselgia, chi exercitaiva. L'oter di zieva mezdi, ch'el eir' in üert, sortit dalla chesa be daspera — ils üerts avaiyan la medema saiv — il magister Schweizmann, actuar del coro. Tieuram respondet il salüd sur la saiv oura:

„Vus avais ün brav coro mixt, Ser magister.“

„O que ais passabel, Signur reverendo.“

„Schi, schi, sainza compliments, eau m'incleg be ün sich eir sül chaunt.“

„Que'm fo plaschair da sentir. Ma nos coro ho üna menda, que ais la manchanza da vuschs masculinas.“

„Allura pudess fors'esser quelchosa d'nüz, sch'eau gess a chaunt.“

Agreabelmaing surprais l'asgüret Schweizmann natürelmaing, cha que füss ün bun acquist per la societad. Usche intret Tieuram nel coro da baselgia e füt bainbod tschernieu sco president. Il coro flurit, bainbod intrettan eir oters püss, e da festas eira que ogni vouta ün giodimaint a sentir las producziuns del coro da baselgia.

Reverendo e magister d'vantettan amis. „Nus magisters“, avaiya Tieuram dit in sia predgia da principi della scoula. Quaist pled non eira per el be sto ün pled nel vent, be ün pled sco cha tscherts oratuors soulan drover per cha'l discuors fatsch'effet, que as vzet evidaintamaing vi da sia relaziun col simpel magister. La conversaziun sur la saiv our as repetit bain suvenz, e que nun get lösch, cha Schweizmann e sia duonna passentaivan qualche urettas nel bel üert da prevenda in agreabla conversaziun col giuven plavan. Per il giuven magister sortit da quaista relaziun bain qualche impuls in favur da sia vocaziun. Intaunt sia duonna s'participaiva pü col cour co col güdizi, ed üna saira, turnos in lur stüvetta, ziev'esser stos nel üert da prevenda, dschet ella: „Nun t'hest inachüert eir tü, cha nos reverendo pera pü curius, sco sch'el füss staungel? El am pera usche melanconic, ad onta ch'el as do fadia da non's lascher inacordscher.“

„Schi, schi, si'ilarited am pera bod ün po sfurzedà. Ma che saro que! Eau crai, chi saro eir quia sco ch'ün disch: Cherchez la femme! Varons bainbod üna duonna plavanessa.“

„Que non ais que, t'impaisa, el, chi po be tscherner! Pü chöntsch ho que ün oter motiv. La lavur il piglia no memma fìch. El ho surtaxo sia forza.“

„Fü podessast bain eir avair radschun. Eau il vögl fer attent.“ „Cha tü be non vegnast memma tard. Que m'ais sco ün presentimaint d'üna disgrazcha.“

Bravamaing! La damaun zieva Tieuram stovet ster in let. Il meidi, chi gnit clamo già a bun'ura, constatet ün leiv cuolp apoplectic, bainschi na prievlus, ma chi dumanda completa quietezza e proibescha per qualche temp ogni lavur spirituela e d'offizi. „Buna chüra, e sfruscher diversas voutas al di bratsch e chamma, ais l'ulteriura masdina“, füt sieu cumand. Che eira pü simpel, cu cha Tieuram s'impaisa a sieu chantunais ed ami! E quaist al prestet voluntariamaing quel servezzan. Damaun, mezdi e saira as rendaiv'el tal reverendo e quaist as restabilit miraculusamaing. Zieva pochs dis volaiv'el già tacher conversaziun. „Que vo memma spert“, dschaiva la duonna da Schweizmann, „que ais si'energia; pero la natüra nun as lascha sfurzer“.

Ziev'ün mais — il meidi avaiva predit duos — eira el apparentamaing frisch e saun, e prossma dumengia volaiv'el predger. Och dis füt il meidi auncha bun da marchanter, ma tar que restet.

E darcho as precipitet el nella lavur, sco sch'el voless render aint que ch'el avaiva stovieu manchanter. Bod sco sch'el resentiss: Lavura, lavura, perche bainbod vain il temp, cha tü nun lavurerost pü! El visitaiva las scoulas, daiv'instrucziun, visitaiva ammalos, faiv'insomma tuottas funcziuns da sieu offizi cun üna premura, cha tuot, chi chi'l vzaiva, dschaiva: „Nos reverendo ais darcho sü da cho, scu sch'el mê nun füss sto ammalo.“ E tuot chi's tgaiva bun. Ma que eira üna sflammageda, scu cha'l solagldo qualvoutas tres las nüvlas durante la burasca. El arda bger pü intensiv ün momaint, ma ün so, dalungia's zopp'el davous las grossas nüvlas.

Intaunt il muond chaminaiv'inavaunt. El nun po piglier resguard sün ils bsögns dels singuls, anzi, quaists sun costrets a's drizzer tenor el. E sieu cuolp d'elas rumuraiva strepitusamaing sur il cho vi, sofflaiva sco ün orcan sur la terra. La guerra europea büttaiva sias uondas eir sur nos paschaivel pajaiset. Multifaris eiran ils nouvs dovairs, cha quaist grand cambiamaint da relaziuns mnet cun se eir per il seguond plavan

d'Arbor felix. Co gnit drizzo aint üna cuschina populera, inua bgera povra glied surgniva lat, schoppa, paun. Magisters fütan clamos als confins e stovettan lascher lur scoula abbanduneda. Da tuot las varts della patria gnittan collegas notiers a güder our. Eir abitaivan co bgers our dal imperi confinant, ils quels stovettan banduner lur seguonda patria e lur famiglia, la laschand sura alla chüra da Dieu.

Tieuram eira suvenz davent da chesa. Co eira p. ex. cugio al port nell'usterietta dels pas-cheders üna famiglietta germanaisa, il bap della quela eira gia daspö il prinzipi della guerra cuour in Frauntscha in qualche fossal, e be in lungs intervals arrivaivan las s-charsas novas. Aunch'eir'el in vita, ma l'anguoscha e la temma, cha la povra duonna e'ls pitschens infaunts staivan our, chi voul s'imaginer! Cun sieu master da pas-cheder avaiva el trat inavaunt onorificamaing sia famiglia, e la sted ils peschs eiran retscherchos. Ma uossa ils lös da cura staivan abbandunos, ils quels eiran stos ils megliders clients. Uossa avess la duonna bain podieu proseguir per mez da lavuraints, ma ils peschs nun avaivan pü üngün pretsch. Con l'anguoscha per il bap cuour nella guerra s'accompagnaiv' usche eir auncha il spaventagl della miseria futura. Ed in simla situaziun eiran bgeras familias. Per ün pastur dellas ormas, chi piglia sia vocaziun dalla vaira vart, ais que lavur avuonda.

Il giuven plavan avaiva fat diversas visitas, eira sto eir nell'usterietta dels pas-cheders al port ed avaiva conforto tenor la meglidra. Mincha vouta, ch'el gniva, portaiv'el ün sich solagl in chesa. Cur ch'el bandunet la chesa, eira già s-chüra not. E che not! Ün vent impetuous sofflaiva no sur il lai, e quaist rumuraiva fermamaing. Cun veemenza battaivan las uondas cunter ils mürs del port, e minchataunt as precipitaiv' ün'uonda rabgenteda sur il mür aint sül port. Que paraiva, scu scha'ls elemaints s'avessan ficho in testa da desdrüer tuott'ouvr'umana.

Staungel e comoss dals bgers pissers, chi al giaivan per testa, bsögnus d'ün momaint da solitudine e recreaziun, Tieuram diriget sieu pass our per l'arch del port. Il s-chür della saira e'l soffler del vent podaivan padimer sieu saung bugliaint. Che importaiva, sch'eir ün'ardita uonda sprinzland bagnaiva sieu frunt! Ella be calmaiva, arfras-chaiva sia agitaziun. O cò cha que al faiva bain il frais-ch, il s-chür, la quietezza! Intuorn il lai, sco üna bella ghirlanda, ardaivan las glüschs da numerus

lös, citteds e vschinaunchas, e guardand quellas al gnit immaint, che immensa miseria cha quella sgrischusa guerra vidvart il lai occasionescha a milliuns e milliuns da conumauns. Üna larma culet da sieu ögl e's masdet cull'uonda, chi sprinzlet sur il mür aint, ed ün fervent aröv ascendet vers il trun da quel, chi regna sur tschel e terra: „Non aise bod avuonda saung e larmas, miseria e desperaziun? Voust devaster, desdrüer il muond inter! — ma — tia vöglia dvainta!“

Ün ferm soffel al büttet ün pêr guots in vista, que eira plövgia. El acceleret sieu pass per arriver bain spert a chesa. Ma la plövgia chaminaiva pü spert, ed el gnit tuot bletsch. Cun ün amiaivel rimprover l'accogliet sia massera: „Ma, cher signur reverendo, El voul gnir ammalo per forza! Eau L'he dit gia tantas voutas: Ch'El pigli'ün parisol, cur l'or'ais dubiusa; allura ch'El nun fatscha memma bger in üna vouta. Ma El mê nun voul tadler. Ed El svesse ais memm'occupo cun Sias fatschendas, usche ch'El nun vezz'aint, ch'El as dazipa.“

„Buna giunfra Cristina, eau sun be sto ün po our pel port a spass, e perque sun eir gnieu nella plövgia. Ch'Ella pür nun s'inquieta, quaists duos guots nun am faun ünguotta.“

„Nun faun ünguotta! Ma la lavur — e'ls pissers — e'l fastidi Il consüman, El — —“ sco üna frizza passet que tres sieu cour, ma — ella nun podet pü fer oter, que stovet gnir dit üna vouta — „El — — as sto marider. Üna duonna plavanessa sulet Il po salver. O, eau Il rov!“ Ed ella as stuvet volver dall'otra vart, las larmas la staivan nels ögl. Ma cun üngün impissamaint nun pensaiv'la sün se.

„Ma chera Cristina“, — per la prüma vouta la titulet el usche, e per ün momaint la sprauza sladet our sia bratscha da polips intuorn il cour della giuvna — „sur dalla duonna plavanessa he eau fingio mieus egens impissamaints. Schi, eau sun svesse persvas, cha que nun po ir pü lönch sainza, e dad Ella, giunfra Cristina, dumand eau a sieu temp agüd. Nischi, ch'Ella am praista quel?“

Be cun ün der del cho podet ella respuonder e's fet our dalla puolvra, our in chadafö, zieva sias fatschendas. —

* * *

Ün'eivna pü tard.

Il magister Schweizmann avaiv' in quartiraziun, ün collega our dallas muntagnas grischunas, chi eira gnieu in substituziun

d'ün oter, il quel avaiva stovieu ir a perchürer ils confins. Ils prüms dis passettan al nouv magister in plainas fatschendas. Las novas e tuottafat differentas relaziuns pigliettan per intaunt in requisiziun tuot si'attenziun. Ma plaun sieu al crudettan sü eir chosas, chi non staivan in stretta correlaziun cun sia lavur. Sovenz, cur ch'el gniva da scoula il zieva mezdi, avaiv'el observe nel üert vicin a si'abitaziun ün hom, chi giaschaiva co a solagl sün üna poltruna, tuot fat aint in plümatschs e cuvertas. Uras alla lungia staiv'el co, bod sainz'as mouver. Üna duonna pü veglia tschantaiva pel pü dasperas vi d'üna maisetta cun qualche lavur da maun. Ed ün'otra duonna, pü giuvna, gniva minchataunt dal üsch davous oura e s'occupaiva cun l'ammalo, perche que eir'ün tel, a tuotta vista. Ella lovaiva ils plümatschs pü bain, drizzaiva la tenda, chi'l faiva sumbriva sur la fatscha, tenor il gir del solagl, tambas-chaiva eir quelchosa vi dal üert, e svaniva allura darcho in chesa.

Il magister nouv cumanzaiva fingio ad avair buonder, ed il sclerimaint nun s'fet lönch spetter. Zieva tschaina, fand ün për pass our per la bella planüra dadour citted, quintet Schweizmann l'intera fatschenda:

„Que ais üna povr'istorgia! Que ais nos reverendo, chi ais uossa bod ün an quia. El ho già per la seguonda vouta ün cuolp apoplectic. La prüma vouta aise passo vi auncha bunmarcho, ma quaista vouta aise pü seri.“

Ed el quintet l'inter'istoria dellas spraunzas della citted e dellas sofferenzas del giuven plavan.

Plaunet pero as restabilit quaist tuottüna. La giuvna forza da sieu corp, uschigliö giagliard sco ün giuven ruver, e la veglia forza del solagl operettan insembel miraculusamaing, e ziev'ün tempet as vzaiva l'hom a spassager cun ün bastun per l'üert intuorn. Ed el s'avaiva, sco chi pera, eir già interesse per il giuven grischun, usche ch'our dal solit salüd sur la saiv oura naschit la conversaziun sur la saiv our, e'l grischun as podet bainbod persvader d'avair da che fer cun ün spiert sommaing viv e verso, ma eir cun üna persuna nöbla e simpatica.

La sted s'avvanzaiva, e la convalescenza faiva progress. Ma per la completer e rinforzer la sandet indret, as decidet el dad ir per ün temp süllas muntagnas. Cusü, sün Chadera, ün plaschaivel löet da cura, avaiva sia massera üna chesetta del tuot inabiteda e mobiglieda, usche cha la müdeda as fet

sainza grand disturbi. Ün bel di gnittan serros ils balcuns della chesa da prevenda, e l'intera citted tramettet zieva a sieu venero giuven plavan ün fervent auguri per buna e completa guarischun.

Auncha diversas eivnas as tratgnet il magister grischun ad Arbor felix. La vivacited dels scolarets, la pumpa e fertilited della contreda, il character affabel della populaziun, l'inchantamaint, cha 'l lai cun sias immensas uondas üsaivan sün el, l'atraivan potentamaing. Qualche bella spassageda culs amis, o aint per la stupenda champagna o alla riva del lai, qualche bagneda nell'ova mitè da quaist o qualche gireda süla barcha in uras da recreaziun, lotiers l'occupaziun cun quella brajeda vivace al rendan sieu soggiorno ad Arbor felix per üna dellas pü agreablas epocas da sia vita. Ma las vacanzas s'approssmaivan rapidamaing, ed ün di stovet el piglier cumgio da quaist töch paradis e returner darcho in sias muntagnas.

Che surpraisa füt que allura per el, qualche eivna pü tard, survgnind ün di üna charta da Schweizmann, inua quaist fo a savair, cha el ed aunch'alchüns collegas as hegian decis da fer ün viediet sü nel Grischun, per squasser gio la puolvra della scoula, aviand els la bun'occasiun da 's podair inservir d'ün ami, prattic dal pajais e da sieu pövel, scu guida. „Nus ans tgnains buns“, fet el spass pü inavaunt, „d'esser guidos d'ün veritabel chatscheder da chamuotschs, sgür dal cuöl, in cas cha füssans assaglieus da leders e schaschins!“ E nos pedagog grischun scrivet inavous:

„Allegramaing! Eau sun pront. Ma que chi resguarda ils leders e schaschins, stè pür sainza temma. Non sun pü ils temps del medio evo o del grand poet schvabais. Ed il vizi da nus grischuns, da tegner ils mauns in giloffa, nun ho tar nus la medemma significaziun scu tar vus.“

Que füt ün'allegra compagnia da viedi. L'umur nun manchet. A pè arrivettan üna saira eir in Engiadina, s'volvettan aint alla Posta. Quia intuorn dovaiv'esser eir ami Müller, il brav appuntà (Gefreiter) e president del coro da baselgia, sco eir l'oter, il quel nos grischun avaiva rimplazzo ad Arbor felix. E bravamaing! Apaina rivos in stüva det ün eir ögl our da finestra cuvi sper la Coruna a nos appuntà. Che hallo! Ün pèr sagls ed üna stretta d'maun, sco sch'ün s'avess gieu pers l'ün l'oter. La saira vzet l'intera societad fin tard insembel, üna conferenza d'Arbor felix cusü traunter las muntagnas dell'Engiadina. Il quinter dal servezzan

e dallas noviteds da chesa nun volaiva glivrer. „Ma la pü nouva nun savais vus, eir scha vus gnis direct da chesa; eau he survgnieu eir be hoz“, exclama Müller dandet.

Tuots chi staun be cun la buoch'averta.

„Nos reverendo Tieuram ais impromiss!“

Generela surpraisa. „Giunfra Cristina“, finelmaing Schweizmann, „bravo!“ Viva discussiun seguit, e 'l resultat füt quel, da volair trametter üna gratulaziun collectiva. Dit e fat! Ma per fer la chosa pü interessanta, stovet il grischun metter gio üna gratulaziun in bun rumantsch d'Engiadina. Usche gnit que, cha Tieuram arvschet ün di üna cartolina cun sü noms contschaints, ma ch'el il prüm nun incleget, e be plaunsieu, per mez da latin e franzes, savet dezifferer. Ed il timber da posta al sclerit il rest. La chartina l'allegret grandamaing.

Las vacanzas eiran darcho passedas. Ils magisters d'Arbor felix as chattettan darcho e continuettan cun lur instructiun. Ed il coro da baselgia avaiva milli fatschendas. Sieu president, il reverendo Tieuram, faiva nozzas in quindesch dis cusü a Chadera. La gövgia zieva volaiv'el mner sia duonna plavanessa in sia bella chesa in Via dellas Vignas. Co al volaiva sieu coro beneventer cun varquauntas chanzuns. Ün eira felice. Tieuram s'avaiva remiss stupend. Niaunch'ün fastizi dal cuolp nun l'eira resto, ne vi da bratsch e chamma, ne vi da sieu spiert. Bain avaiva si'impromischiun cun giunfra Cristina do il prüm ün po da discuorrer nella citted. Plaun a plaun familiarisos cun la chosa, chattet pero l'ün e l'oter, cha giunfra Cristina eira la persuna adatteda per il render fortüno, cha ella hegia tuottas las qualiteds da character, chi praistan la garanzia per ün'alach vairamaing felice. Ma oramai cha que as trattaiva dall'alach d'ün pastur dellas ormas, podaiv'la dimena dvanter üna funtauna da felicted per l'intera citted.

Cun brama spettaiv'ün sün il di dellas nozzas, allas quelas diversas delegaziuns pigliettan part. Ma millis oters celebrettan la festa, sch'eir lontauns, nels impissamaints. Que eir'ün dels pü bels dis da sted, ün di plain d'solagl e splendor. E plain d'solagl e splendor dess eir esser steda la festina sün Chadera. Schweizmann requintaiva, turno dalla nozza, co cha Tieuram saja sü da cho e pü frisch cu mê, co ch'el eira plain spass, e plain fatschentamaint per sia raspeda, per sia missiun. Uossa gniva pür il temp da felicted per pastur e per scossa. Gövgia, gövgia

vegnan els! Gövgia as evran darcho ils balcuns nella chesa da prevenda in Via dellas Vignas e laschan intrer cun la duonna plavanessa eir il solagl, il quel as daresa allura sur l'intera popu-laziun.

Gövgia — schi, gövgia! Ils balcuns nun volettan s'avrir. Que gnit gövgia, ils balcuns eiran auncha serros; que gnit saira, ils chantunais cumanzettan a s'inquieter, ün avaiv'ün presen-timaint d'üna disgrazia — — — Il fil elettric portet sgürezza: Tieuram ais spartieu, ün cuolp, il terz, fet üna fin dandetta a sia vita.

Usche dvanter reverendo Tieuram felice, duos dis zieva sias nozzas. E la dumengia zieva, ch'el volaiva darcho ascender la chanzla e proclamer la fin dellas sofferenzas e la victoria della glüsch e felicitè, staiva lo il vegl reverendo Christ, comoss fin nell'orma, e plandschaiva per spranzas ruottas. Ma il coro da baselgia intunet:

„Ün di sa eu d'algrezcha!“

II. Il s-chazzi da Bärenburg.

Üna legenda.

Ils contadins da Seglias sun uschigliö da vegl in no glied benestanta. Ma traunter eira eir ün hom, chi non avaiva ünguotta e vivaiva dalla charited da sieus conumauns e concittadins. Per non esser adüna be aint nels peis e sü pels ögls a quaists, s'decidet el ün di dad ir aint in Valrein, inua abitaivan eir purs bene-stants. Quels podaivan eir implir üna vouta sieu sach. El pigliet sieu bastun e la buscha e traverset la Viamala, e bainbod eir'el ad Andeer. Ün hom l'incuntret e 'l dumandet: „D'inuonder gnis, ed inua giais?“ Il pover diamper respondet: „Da Seglias vegn eau, e sch'eu nun vögl perir dalla fam, schi sto eau ir utro per la murdieu. Uossa vegn ün sagl aint in Valrein.“

„Scha vus eschas da Seglias, non manglais brich ir per la murdieu, quels haun rob'avuonda“, dschet quel d'Andeer.

„Eau voless, chi füss usche, ma melavita nun he eau ünguotta. Ils oters haun la roba ed eau he il spretsch e las blastemmas. Niauncha lavur nun am vögliane der. E guardè co mia sdratscha.“

„Scha que ais usche“, dschet comoss l'hom d'Andeer, „schi as poss eau güder, cha vus possas eir dvanter usche rich scu

voss concittadins a Seglias, schi, auncha bger pü rich. Ma curaschi stovais avoir, scha volais acquister que chi nun ais auncha reuschieu ad üngün. Sacarlot!“

Il murdieu faiv'ögls scu glünas plainas. Pardieu! Sch'el avaiva curaschi! E l'oter continuèt:

„Avais sentieu dal s-chazzi da Bärenburg? Quel pudais avoir, scha vus fais, scu ch'eau 's di. Gè dimena sü, e scha vus eschas bun d'avrir il portun, schi nun invlidè da metter traunter vos chapè sdratschlieu, uschigliö l'üsch as serra e vus avais vis il solagl per l'ultima vouta. Be dadains porta vzais ün bügliun, e quaist bügl ais plain d'or. Ma temma nun stovais avoir üngüna, scha vzais co qualchosa, chi fo ster ils chavels be dret viri sü. Sch'avris sü il vierchel, schi pudais piglier quaunt or cha volais.“

Cun que laschet el ster il murdieu cun la buocha averta e'ls chavels amunt e s'absentet. L'oter pero det sbalzs vi vers la ruina e staiva bod davaunt il portun. Dall'agitaziun sias chammas tremblaivan. Avidited e snuizi as luottaivan cun forza. Finelmaing la prüma guadagnet. Il prüm auncha cun battacour, ma saimper pü curaschus pigliet el la falla del portun, e cun ün squass quaist s'avrit aint. Avaunt il murdieu staiv'üna seluna vöda, be davous la porta vzet el ün bügliatsch, scu cha 'l contadin avaiv'indicho. Ma que ch'el vzet uossa, que al fet bain gnir la pel giallina, e süjuors fraidas al culaivan gio per la fatscha: sü'l vierchel del bügl staiv'ün terribel stambuoch, vegl scu paun e buoglia, e'l guardaiva cun ögls scu 'l fö, ed imnatschaivà cun sias cornunas. Ma il murdieu as pigliet insembel e non perdet il curaschi. El avrit sü il vierchel, e mera! — Il pür, glüschaint or al splendurit incunter. Il prüm stet el scu colpieu, ma allura cumanzet el a svuter scu nar nel bger or. E s'impissand, cha in sia giloffa avess lö be üna zuond pitschna part da tuot quaist mantun, as fermet el dandettamaing, rudlet sco 'na frizza vi ed our dal portun, e cha las s-charpas daivan fö gio e dalla val our. A Seglias publichet el chesa per chesa, ch'el hegia chatto il s-chazzi da Bärenburg e ch'ün dess gnir a 'l güder mner a chesa. Que nun s'laschettan ils da Seglias dir duos voutas, mettettan suot chavagls, bouvs, vachas e perfin sterlamainta, e la lungia coluonna as mettet in viedi, scu cur ch'ün vo l'utuon per la scherpcha.

Cur chi rivettan aint sper il chastè ed avrittan darcho il bügl, eira quel vöd. Il guardiaun del s-chazzi, il stambuoch, e l'or eiran svanieus. Tuot eira sco sturnieu, e la caravana turnet

chap chap darcho vers chesa. Il pover murdieu, schabain ch'el
avaiva be managio bain cun sieus concittadins, stuvet ster our
uossa auncha da pü spretsches e blastemmas cu avaunt, e l'intera
rabgia dels da Seglias. Perche els crajaivan, ch'el ils avess
ignieus per nar. Els nun al dettan pü ünguotta, sch'el gniva per
la murdieu, ed el pudet darcho piglier sieu sach ed ir utro, ma
nun chattet neir pü ün tel, chi l'avess musso il s-chazzi da
Bärenburg.

III. Traducziuns.

1. Saira da Silvester.

Versiun dal tudas-ch; mel. J. U. Wehrli p. c. m.

Auster e solen, sco ch' ais quaist' ura
Cha ün an darcho arriv' a fin,
D' accordar, meis anim, at festina,
Ant cha l'ura passa il confin.
Volv' il sguard e guarda quellas uras
Multifarias, cha quaist an t' ha dat;
Inavant sün quella greiva mera,
Chi ta vita cluda e teis fat.
D' cour grat guarda tanta pür' algrezia,
Cha ün invisibel man divin
Con amur semnet in tia vita,
Teis salüd in mera da contin.

Grand e majestus, divin creader,
Ais ti' ouvra d' grazi' e charità,
Gran' perdüta da vigur divina,
Da sapienza, forz' e majestà.
Guard eu sü dal puolver della terra
Vers las stailas vi al firmamaint,
La grandezza e magnificenza
Da ti' ouvra, Segner, eu resaint.
E guardand sün tia granda ouvra,
T' venerand, vers tai m' inclin allur
E resaint con dutscha beadentscha,
Cha eir eu deriv dal creatur.

2. Reglas da viver.

Suainter il tudas-ch; mel. d. Nägeli p. c. m.

Voust tras il muond far ta gita,
Stoust tü incleger la vita,
O pelegrin, la sapienz' at po dir:
Pensa, allur poust agir.

Tremblast sün senda privlusa,
O cha ta vi' ais confusa,
Stüzza ta glüm in s-chürdüm e terrur:
Craja, e tü non vast in errur.

Luottast con oras sgrischusas,
T' battan las uondas furiusas,
Vain la miseria, t' assaglia dolur:
Spranza rinforza il cour.

Voust tü splendur sün ta via,
E cha il muond at surria,
Dess pür' algrezia regnar in ta chà:
Ama, e tü est beà.

Guarda, cha l'ura s' inclina,
Da l' acquistar pür t' festina
Que ch' ais coruna d' la vita: virtüd,
Mera, tü hast il salüd!

1912

3. Il pled.

Versiun dal tudas-ch; mel. Gersbach p. c. m.

Il pled, chi d' la bocca da Jehova vain,
Nos spiert e nos anim inflamma;
Sa forza profetica, chi tuot contain,
Il maister d'la lingua proclama:
Sün terr' eir splendura, derasa clerità.
Sco 'n mar d' bellezza e da vardà.

Il sabi, il nöbel, ch' el ha penetrà,
In grand' pietà il cultiva,
In plets e chanzuns el tegna consecrà,

In sia splendor el be viva,
 Sublim animà per quell' ota vocaziun,
 Ch' el ha obtgnü nella creaziun.

Il pled del creader al penetr' il cour,
 Con verva sa bocca proclama;
 E quel chi dal spiert divin il spiert sa tour,
 Pels tschels ils umans el inflamma;
 E 'l lod da si' ouvr' el dechant' al creatur:
 La grand' natüra e'ls tschels süsur.

Sco 'l flà della vita, chi penetr' il muond,
 Las auas nel mar s' cumuleschan;
 La terra, chi porta l'or nel sain profuond,
 Sco fös, chi la not glümineschan;
 Usche operesch' e lavura da contin
 La forz' immensa del pled divin.

1912

4. Festa da Tschinquaisma e prümavaira.

Versiun dal tudas-ch; mel. Nägeli p. c. m.

Pür ornai con cranzs la festa,
 Ch' ell' a nos Dieu nos lod attesta;
 El fitta sco 'na spus' il muond.
 Fluors semnai sün ogni strada,
 Stupend flureschan üert e prada;
 Con fluors ornai l'altar, pür zuond!
 Chantai la majestà
 Da quel, chi tuot ans dà,
 El, nos creader!
 Dall' arfa il resun
 As maisd' alla chanzun
 A lod da Dieu, nos Segner bun.

Spiert divin, al qual fains festa,
 Nella natür' as manifesta,
 Nell' era d' üert, in prà e god.
 El crudet in plövgia lamma,
 Chi tuot a nouva vita clama,
 Vivifichà dal solai chod.

Perque nus pür chantain
E l'ouvra celebrain
Da nos creader!

Spiert divin, eterna mamma,
Mett' in nos cour d' amur la flamma,
Cha sajans degns da teis amar.
O piglia tü in nus avdanza,
Cha possans quia sco fradglianza
In teis sanctuari 'ns allegrar.
Chantain in uniun
Con forza la chanzun
Da nos creader!

1912

5. Chanzun da confirmaziun.

Versiun dal tudas-ch; mel. veglia p. c. m.

Intrar in ta raspada
Uoss vöglian nouvs cristians;
Solen els s' impromettan
E's rendan in teis mans.

Els a teis trun s' approssman
E't rovan per agüd,
Ch' els possan in lur vita
Obtgnair il vair salüd.

O fa ad els la grazia,
Lur lia giüda 'ls tgnair,
Lur güramaint da tender
La forza fa' ls avoir.

Ebain, in nom del Segner
Pigliai vos nouv chamin!
Seis spiert as saja guida
E's main' al dret destin.

1912

6. Dignità umana.

Versiun dal tudas-ch; mel. J. U. Wehrli per c. m.

Invan tü tscherchast la fontana
Del bön cuour in vil dalet;
In tai hast tschel o forza vana,

Teis güdisch in teis agen pet.
 Na l' or non t' da la pasch bramada,
 Splendur non t' fa sco deità;
 Scha sobrietà t' ais regalada,
 Schi est tü rich e fortunà.

Onura dignità umana
 E libertà na be pro tai;
 Tegn' ot dels povers lur chamanna
 E net teis cour sco 'l pür solai.
 Pür ama quel, chi 't smaledescha,
 Protegia l' innozaint chalchè,
 E tuot il muond at benedescha,
 E dapertuot sarast da chà.

Insü pür drizza ti' ögliada,
 Ingio las stailas in splendur
 Requintan, at mussand la strada:
 Nus seguitain al creatur.
 Che t' po la terra bain conceder?
 Cuort temp vast qua be aint ed our;
 Il tschel sulet tü stoust posseder,
 Saziand la brama in teis cour.

1912

7. Il sainet della chapella.

Versiun dal tudas-ch; mel. W. Baumgartner p. c. m.

Sainet, o sun' adüna dutsch e cler
 Da ti' otezza saira e mattina,
 Intant quigio repos' il muond inter,
 In glüm be s' bagn' il piz, divin uter,
 Ed ogni cour vers el urand s' inclina.
 Sainet, o sun' ect.

E cur ta suna clama ad urar,
 Il leid pastur ils mans insembel metta,
 Ed in seis cour la pasch fast tü entrar,
 Chanzuns da lod al Segner resvagliar,
 Cha dutsch pregust del tschel seis cour daletta.
 Sainet, o sun' ect.

Al pelegrin eir suna dutsch e cler,
 Sch' el vain tscherchand da sia pasch fontana;
 Bandescha da seis anim tuot pisser
 E maina tü si' orma vers il cler,
 Ch' el nouvamaing e plainamaing resana.
 Al pelegrin ect.

1912

8. L' üert alpin.

Versiun dal tudas-ch; mel. da H. G. Nägeli p. c. m.

Ün üert cognuosch sün terra,
 Il qual in sai rinserra
 Resun melodius:
 Zampuogns e s-chellas tunan
 E corns e tübas sunan
 Gio da seis ot arius.

Quaist üert già füt perdüta,
 in temps da grand' desditta,
 D' eroicas acziuns.
 E bler pü cler las s-chellas
 S' udit, chanzuns pü bellas,
 In gloria dels babuns.

Chantains las melodias
 In nouvas armonias
 Cô ria il giardin!
 Perque con forzas vivas,
 Da spuondas e da rivas
 Chantain il lod divin.

1912

9. Chanzun da prümavaira.

Suainter ün text tudas-ch; mel. J. U. Wehrli p. c. m.

Splendur da Mai, tü vestast la natüra
 D' ün müravglius infittamaint,
 E sco ün bun pastur seis tröp perchüra,
 Tas fluors non smanchast ün momaint.

Vigur da Mai, tû svagliast la flurina
 Our da profuonda sön da mort;
 Tû vainst sco vintschitura e regina
 Portand algrezia e confort.

Solai vernal! Bain mincha creatüra
 Con bram' as volv' incunter tai.
 Splendur del tschel! Chi mâ il muond pittüra
 Vivaint e rich, sco tû, solai!

Dalet vernal! Vers tai meis cour s' inclina,
 Perche tû est ün mess d' amur.
 O metta in meis cour l' amur divina
 A glori' e lod del creatur

1912

10. Daman da prümavaira.

Versiun dal tudas-ch; mel. da Kocher p. c. m.

Mera, co' s sdaisd' il god!
 Co cha dals munts sü sura
 Ün lam ventin schuschura,
 E lamma,
 Tras bos-ch' e ramma
 Vain la daman bainbod.
 Gioja tuottas fluors respiran
 Gioj' il cor d' utschels prepara,
 Intant la glüm compara
 Pompusamaing nel ot.

Qua sper la bella flur
 E sper la frais-ch' auetta
 D' amur la chanzunetta
 Respira
 Tras la natüra
 Sco flà del mai azzur.
 E l' amur il muond dirigia,
 Spargia fluors sün nossa via
 E sdaisd' il god, chi ria
 A lod del creatur.

Odast il chant d' amur!
 Intant cha 'l munt s' indora,
 Sün alas dell' aurora
 As tira
 Ti' orma püra
 Sü vers l' etern' ardur.
 Be l' amur po dar algrezia,
 In dolur confort at sterna
 E 't clam' a glüm eterna
 D' la fossa ünzacur.

1912

11. Chanzun dell' amicizia.

Versiun dal tudas-ch; mel. Zink p. c. m.

Il dun il pü sublim sün terra
 Ais d' amicizia deità;
 Seis sain il vair salüd rinserra:
 Dalet, umur, serenità.

Giodain intant del tschel ventüra,
 Fintant propizi' ell' ais a nus;
 Cur vain la sort crudel' e düra
 Ami fidel ais port famus.

Ingio amis in armonia
 Lur lia vöglan consecrar,
 Bandeschast da lur compagnia
 Tuot nosch umur e plant amar.

Chanzun, pür güvl' al muond con verva,
 Cha l' amicizi' ais nos ideal,
 E nossa lïa il conserva
 Fintant existan munt e val.
 Perque fain festa cun chanzun
 Ad armoni' ed uniun.

1912

12. L'erv müravglius.

Versiun dal tudas-ch; mel. per c. m.

In tuot mal, chi riva,
 Güd' ün erv sulet;
 Chi quaist erv cultiva
 Da tuot mal ais net.

Be nel üert d' la cretta
 Prosperar el po,
 L'erv, chi tuot daletta:
 La fidanz' in Dieu.

La buntà divina
 Colma con amur,
 Chi non port' ingüna
 Cuolpa ne sgrischur.

Tuot que ch' ell' ans maina
 Ais salüd per nus;
 Svess la mort la paina
 Perd', e tuot sgrischus.

1912

13. Char infant, lasch' il pisser.

Versiun dal tudas-ch; mel. Fr. Commer per c. m.

Lascha pür fadi' amara
 E pissers, meis char infant!
 Sün la not darcho compara
 Il solai, chi calm' il plant.
 Ogni mal port' eir fortüna,
 Üngün mal non rest' adüna,
 Lascha ir nel vent il plant
 E 'ls pissers, meis char infant!

Bain cha 'l cler solai non ria
 Minchadi in sa splendor,
 E las nüvlas sün ta via
 Büttan ombra e terrur;
 Ma davo burasca naira,
 E sün üna s-chüra saira
 Par' il tschel pü bel a tai,
 Bler pü pür il cler solai.

Bos-cha, hoz da früt chargiada,
 Üna vout' ais statt' in flur,
 La tempesta malprüvada
 Pass' eir via ünzacur.

Pür lavura con fidanza,
 Con amur, perseveranza,
 E scha tuot non reuschit,
 Lasch' il plant e non gnir grit.

Not e di la vita regnan,
 Bod possar e bod agir;
 Con cambiar las forzas vegnan,
 Eir la terra sto dormir.
 Pür onura e containta
 Quel destin, chi tuot movainta,
 Ma pissers, fadi' e plant
 Lascha pür, meis char infant!

1912

14. Il paradis dell' infanzia.

Suainter ün text tudas-ch.

Terra paterna, eau da cour t' salüd!
 Inu' ils ans beos d' infaunt passettan,
 Con lur amur mieus chers am allegrettan,
 Quel lö fin alla mort mê non invlöd.
 Terra paterna, eau da cour t' salüd!

Chesa paterna, eau da cour t' salüd!
 Vus pros ed ers, tü god e tü pas-chüra,
 Vus chers löets d' meis sömmis da ventüra,
 O co ch' eau vus d' amer mê non refüd!
 Chesa paterna, eau da cour t' salüd!

1913

15. Cour ruot.

Versiun dal tudas-ch; mel. J. R. Weber p. c. m.

Las fluors sün la pas-chüra,
 In üert, in prà e god
 Spasseschan da fraidüra
 E van murir bainbod.

L'amur eir pass' in fretta,
 Tü non la poust tgnair sü;
 El' ais sco la fluretta,
 Spassesch' e non vain pü.

Las fluors in praderia,
 In üert, in pas-ch e god
 Retuornan d' allegria,
 Al creatur dand lod.

Pero l'amur diletta,
 Cur ais sümada vi,
 Il cour non la repeta,
 Cour ruot non ama pü.

1912

16. Fidanza.

Suainter E. Zumsteg; mel. J. R. Zumsteg p. c. m.

In grand' sconfitta
 Guardar la vita
 Con vaira spranza
 Medgia dolur;
 Quaida fidanza
 Cura il cour.

Ris-ch' e sperescha,
 E sainza prescha
 La grazia spetta
 Tard o pü bod,
 Volva con cretta
 L'ögl sü vers l'ot.

1912

17. Salüd our dal ester.

Versiun dal tudas-ch; Mel. H. Preis p. c. m.

Scha eir lontan la via
 Am mnet, pür non cridar!
 Fintant l'amur collia,
 Fidels volain restar.

Immaints sun sco l'utschella,
 Che ch'ais lontan non san,
 Portand salüds affabels
 Els svoulan vi e nan.

E cur cha cours as braman,
 Ils portan els davent,
 Nel lö dilet, ch'els aman,
 Lamin sün alas d'vent.

1912

18. Brama vers las muntagnas.

Versiun dal tudas-ch da L. Widmer; mel. Fr. Abt p. c. m.

Sün ils munts voless ma vita
 Eu per saimper passentar,
 Con las nüvlas far la gita
 Vers il lö, chi 'm ais tant char.
 Ma invan eu guard adüna
 Vers muntagnas e vadret;
 La dolor d'increschentüna
 Da contin am stendsch' il pet.
 Sün ils munts ect.

Vers ils munts darcho am tira
 Üna forza sainza fin,
 Cur ch'eu saint prüvada lira
 Gio dal ot, del corn alpin.
 Ma invan ect.

Sün la prada la flurina,
 Cur l'auror' indor' ils frunts,
 Fa immaint la flur alpina,
 Püra figlia da meis munts.
 Ma invan ect.

In planüra e vallada
 Non poss esser fortunà;
 Mia pasch la pü prüvada
 Sün ils munts be ais da chà.
 Ma invan eu guard adüna
 Vers muntagnas e vadret;
 La dolor d'increschentüna
 Da contin am stendsch' il pet.
 In planüra ect.

16. IX. 1912

19. Sdasdad' ais darcho la natüra.

Suainter Fr. Oser; mel. S. S. Bieri a trais vuschs.

Sdasdad' ais darcho la natüra,
 La prümavaira ais qua,
 Nel cour del uman la blerüra
 Da sömmis s' ha uossa sdasdà.
 Ventin balsamic respira
 E guida nüvlinas lasü,
 L' aual mormura ventüra
 Al prà pompus revesti.

D' allegers utschels melodia
 Nel god dappertuot s' fa udir,
 O taidla, che dutsch' armonia,
 Avuonda non poust tū sentir.
 E nouvs miraculs Dieu spenda,
 Inua teis ögl po guardar,
 E sü vers la glüm tuot as stenda,
 Chi non voless s' allegrar!

Marz 1900

20. Blaua.

Suainter R. Reinick; mel. Fr. Otto p. c. v.

O quant bluord, cur nus apaina
 Ün guot vin avain bavü,
 Cha 'l chape sün nossa testa
 A gualiv non voul star plü.
 Ma que 'ns fa be plü curaschi,
 E las mattas, pür guardai!
 Ellas rian, cur chi 'ns vezzan,
 Han dalet d' nus plü co mai.

O tü bella doncinella
 Con teis ögls sco 'l pür azur,
 Hoz ais blaua, che hast temma,
 Ve pro nus e fa l' amur.
 Blau il di e 'l tschel splenduran,
 Blau teis ögls da pür dalet.
 Que ch' ais blau e da bun anim
 Ha tuot lö hoz in nos pet.

Bain dain uondas, o miseria!
 Na be nus, eir la chanzun.
 Noschs chalgers be sun la cuolpa
 E poets da compaschiun;
 Perche nus giain sco chandailas,
 Ma las s-charpas tortas sun;
 Nus chantain sco laudinellas,
 Ma quant narr' ais la chanzun!

VI. 1904

21. A plaz.

Versiun d'üna chanzun populara tudas-cha.

Cur la saira vegn
 E d' ma char' ün segn,
 O che temp beà e delizius!
 Ün momaint pü char
 Non savess pensar,
 Co quell' ura dutscha be per nus.

Vih e god e fuond,
 S-chür ais tuot il muond,
 Ma in ta chambrett' ais cler glüschaint;
 Aint in tai e mai
 Get il cler solai,
 Chi ardaiv' avant al firmamaint.

Per cha 'l cler reflex
 Forsa no 'ns la fess,
 Aint l'ischöl e storscha gio il sai!
 L'üsche eir ferma sü,
 Chazra matta, tü!
 Ed ad tschaint' allura spera mai.

1915

22. Meis tschel.

Suainter üna veglia chanzun; mel. p. c. m.

O di da disfortüna,
 Cur eu teis ögl vazzet!
 Cordöli saint adüna,

Teis ögl be m' ais dalet.
O, no 'm laschar languir,
Meis cour sto sgür perir.

O brill' in limpidezza,
Tü ögl, meis tschel serain,
Cha 'l meis cuaint eu vezza,
Da beadentscha craign.
Beà sun eu del tschert
Fintant meis tschel avert.

Umans da pia cretta,
Voss' orm' as tir' insü,
Ingio vos cour s' daletta.
Per mai voul que da plü:
Am far indret beà,
Char Dieu, duos tschels am dà!

6. X. 1911

23. L'amur m'allegra.

Gagliarda da Leo Hassler; mel. p. c. m.

L'amur m'allegra, daletta zuond
Pü co tuot oter dun sün quaist muond. Fa, la,
In ta presenza m'ais da contin
Be prümavaira, Mai sainza fin.
Üna chantada, l'ögl plain ardur, fa, la, la
Üna bütschada in tuott'onur, fa, la, la
Chavels sco l'or, d'avori il frunt,
Purpur la buocha, l'ögl sco 'l lai d'munt, fa, la,
Daintins sco 'l floc, culöz tant fin,
Massellas d'fö, grazius peïn: fa, la, la
Est tü s-chaffida, meis dutsch dalet
Per far algrezcha, s-chatschar il led.

1911

24. Cumgià.

Madrigal da John Dowland p. c. m.

Trista sort, ch'eu sto partir!
Ah, cumgià ais tant amar,
Gioja plü no 'm voul florir
Ed inglur non poss posar.

Saimper, char', eu t'amerà,
 Eir scha pain' am sdram' il cour,
 Ferm' in tuott' eternità
 Resta saimper mi' amur.
 Trist partir ais düra sort,
 Sainza pos eu vegn pel muond,
 E non chat inglur ün port.
 Ah, teis sdegn am puondscha zuond!

Cur ch'eu sun lontan da tai,
 Tuot plaschair am ais banal.
 Ma fidel' amur e fai,
 Chara, t'ais que tuot egual?
 Schi, eir sch' eu non vez teis ögl,
 Quel charin, chi 'm fa beà,
 Saimper, char', at sun fidel,
 Fin in tuott' eternità.

Chara, sch' eu non tuorn ün di,
 Con l'amur eu mort sarà;
 Non cridar, pür guard' insü:
 Mi amur am fet beà.
 Eir sch' eu mour per tai, dalet,
 Ch' eu ün di da tai partit,
 Ch' eu fin alla mort t' amet,
 Dia quaist ultim salüd.

1911

25. Plant da Margarita.

Our dal Trompeter da J. V. Scheffel; mel. p. c. da damas.

Uoss' ais el parti, our nel muond extais
 E 'm lascha qua sconfortada.
 Alleger sunader, gentil e cortais,
 Solai da ma vita, dad esters pajais
 Vainst tü turnar üna giada?

Güst vaiv' eu guardà in seis ögl serain
 E già l'algrezi' ais glivrada.
 Amur, perche mainast insembel umans,
 Che svagliast la dutscha paschiun dels crastians,
 Scha bod e trista già vain la müdada?

Ingio sarà 'l? Ah, il muond ais grand,
 Ha privels blers e sventüra.
 Giarà 'l in Italia, quel disfortünà,
 Ingio las donnans han bellezz' e foscà?
 O be cha 'l Segner il tegn' in sa chüra!

28. IV. 1912

26. In mia val.

Suainter E. Paulus; mel. pop. a trais vuschs.

La prümavaira in splendor
 A tuot da vita e vigur,
 Il bös-ch s'ornescha nel curtin
 E fluors floreschan sainza fin.
 Bainvgnü bel mai, o temp vernal,
 In mia bella, chara val!

La randolina vain d'extern
 E fa seis gnieu al tet patern,
 Del merl il chant melodius
 Dal god incunter vain a nus.
 Bainvgnü bel mai, o temp vernal,
 In mia bella, chara val!

Da not eu eira circondà,
 Uoss' ais plaschair e clerità,
 Sur ogni cour con seis flagè
 La spranza spanda dutsch ruschè.
 Bainvgnü bel mai, o temp vernal,
 In mia bella, chara val!

23. III. 1896

27. Meis comünet.

Versiun dal tudais-ch; mel. a trais vuschs.

O lö da ma brama, meis char comünet,
 A tai con delizia eu pens e dalet.
 Il vent qua bisbiglia amabel bain zuond,
 E fluors t' circondeschan, tû perla del muond.
 O lö da ma brama, meis char comünet!

Nel lö da ma brama, là oura nel verd,
 Ingio 'na cuverta da fluors m' ais perdert,
 Che pos delizius qua al ur del aual,
 Con vista stupenda sur munt e sur val!
 O lö da ma brama, meis char comünet!

Nel lö da ma brama, ingio eu sun nat,
 E con meis cumpagns gös allegers he fat,
 Pissers qua non tuorblan la serenità,
 E sco in ün svoul m' ais il temp qua passà.
 O lö da ma brama, meis char comünet!

Nel lö da ma brama voless eu glivrar,
 Cur ais mia saira, quaist pelegrinar,
 Ch' eu santa amo ils utschels con morir
 E vezza amo mias fluors a florir.
 O lö da ma brama, meis char comünet!

21. III. 1905

28. Chanzun engiadinaisa.

Suainter il „Grindelwalderlied“ da G. Strasser.

In nossa val, pro l'En verdaint
 La vit' ais usche bella,
 E qua non vain da nos immaint
 Üngüna lungurella.
 Sur tuot il muond podais girar,
 Schi, svest la glüna visitar,
 Vus non chattais pajais egual,
 Sco d'Engiadina bella val.

In nossa val, in munt e plan,
 Tuott' ora chi containta;
 Schi, svest il fuogn, chi sco tiran
 Tras spelm' e god s'palainta,
 Ch' el vegna pür, nus be riain:
 E vain uoss' be pü spert il fain!
 Qua trid o be ais tuot egual
 Per d'Engiadina bella val.

In nossa val, nos bel pajais,
 La libertà mantgnaina;
 Volain restar Engiadinais

Fin sang in ün' avaina!
 Il bön volain nus perchürar,
 Il mal non dess pro nus intrar,
 Chantar volain nus in coral:
 O Engiadina, bella val!

In nossa val, schi qua be ais
 Nos ultim desideri,
 E cur morins ans sutterais
 Lasü nel vegl sunteri.
 Pür non cridai pro nossa mort,
 Perche il tschel ais ün confort,
 Il qual no 'ns plasch' ünguot pü mal,
 Co d'Engiadina bella val.

1903

29. Nel ester.

Suainter Th. Bornhauser; mel. pop. p. c. m.

Stovet partir da mas muntagnas,
 Dalöntschi ais meis pajais amà;
 Algrezias quia sun tuot vanas
 Pel pover cour addolorà.
 O patria, lö da ma naschentscha,
 Ün dutsch dalet est tü a mai!
 Vess alas eu, con beadentscha
 Svoless eu sgüra vi pro tai.

Las fluors, chi qui intuorn floreschan,
 Non han la pumpa da meis prà;
 Ils bels palazs non m'inciteschan
 A sentimaint d'felicità.
 Ah na, doluors d'increschentüna
 Ma chara patria m' ha svaglià.
 Eu sun sulet in disfortüna,
 Sulet con cour commoss, chalchè.

O tü nüvlina solitaria,
 Va vi, ingio ma chüna stà;
 Salüd' in mia chara patria
 Il munt, il flüm, il god, il prà.

Ah di, ch' eu port' increschentüna
 Da meis pajais, e con plaschair
 Guard be, cha l'ura s'avvicina,
 Ch' eu possa tuots meis chars revair.

1895

30. Meis tschel sün terra.

Versiun dal tudais-ch; mel. p. c. v.

O dun sublim, divin tesor,
 La pasch, cha mia chà derasa!
 O quant amabel clingi' al cor
 Quel pled dilet e dutsch: a chasa!
 Ün oter lö il muond non ha,
 Chi tant salüd per mai rinserra.
 Il char cumpagn da mia chà:
 Que ais meis tschel sün quaista terra.

Pel muond intuorn sun i girand,
 Gustet il chalsch da quaista vita;
 Ma eir plaschair am fet bivgnand,
 Eu grat resaint: la sort am fita.
 Pero sch' eir Dieu am ha colmà,
 L'increschentün' il cour am serra,
 Il char cumpagn da mia chà,
 Que ais meis tschel sün quaista terra.

E vain la sair' il pos quiet,
 Chi munt e val e tuot cuverna,
 Devot ils mans insembel met,
 E 'l cour giavüsche fèrvant externa
 Vers quel, chi avd' in tschel lasü
 E sabi regna tschel e terra:
 O Segner char, guandagia tü
 Dret lönnch meis tschel sün quaista terra!

1913

